

osobní zprávy

ODEŠEL MUDr. KAREL VOJTĚCH

Ve středu 29. srpna 2007 po dlouhé těžké nemoci odešel MUDr. Karel Vojtěch, dlouholetý primář radiologického oddělení nemocnice Ostrov.

Narodil se 28. prosince 1925 v Příbrami, kde absolvoval gymnázium, po maturitě nastoupil na Lékařskou fakultu Univerzity Karlovy v Praze. Po promoci nastoupil na radiologickou kliniku FN Na Bulovce, kde se stal uznávaným odborníkem na osteologii. Jistou dobu se věnoval i výuce v rámci doškolování odborníků v oboru radiodiagnostika. Učil i zkoušel atestace. Z rodinných důvodů byl nucen opustit slibně se rozvíjející akademickou dráhu a v roce 1966 odešel z Prahy do nově vzniklé nemocnice v Ostrově u Karlových Varů, kde začal budovat radiologické oddělení. Krátce na to se stal

ředitelem Nemocnice Ostrov a vybudoval zde na svou dobu velmi dobře vybavené rentgenové pracoviště. Pod jeho vedením se stala Nemocnice Ostrov oblíbeným a vyhledávaným zdravotnickým zařízením v karlovarském regionu.

V roce 1989 již v důchodovém věku odešel z pozice primáře, ale radiologii se věnoval na poliklinickém pracovišti a formou výpomoci na svém původním pracovišti až téměř do svého odchodu. V posledních měsících byl upoután na lůžko, ale do posledních chvil zůstal psychicky svěží. Prosíme, kdo jste MUDr. Vojtěcha znali, vzpomeňte na něj a na jako práci, které obětoval velkou část svého života.

kolektiv pracovníků RDG oddělení Nemocnice Ostrov

jazykový koutek

„ENHANCEMENT“ – ODPOVĚĚ AUTORA

Vážený pane profesore Seidle, milý Zdeňku, děkuji za Tvoji reakci na příspěvek v jazykovém koutku ohledně termínu „enhancování“. Tvoje reakce v jazykovém koutku minulého čísla (Čes Radiol 2007; 61(3): 339) mě na jedné straně potěšila, na druhé straně se s Tvými závěry samozřejmě nemohu ztotožnit.

Termín „enhancement“ se za uplynulých 30 roků sporů zcela určitě stal běžným, avšak nikoli v českém písemnictví či v českém jazyce, protože se jedná o termín anglický, který nemá ani v základu nic společného s češtinou. Tento názor mi potvrdili i odborníci v ústavu pro jazyk český AV ČR.

Docela mě překvapuje, že zaměňuješ používání zkratk a celých slov. Zkratky jako NATO, CT či MR se opravdu běžně používají, i když jsou zkratkami cizích slov. Termín „enhancement“ však žádnou zkratkou není.

Naprosto souhlasím s tím, že se chceme přiblížit světu a každý z nás čte množství zahraniční literatury. Používání anglických

slov však nijak případnému anglickému čtenáři porozumění českého textu neusnadní a ještě jsem se nesetkal s tím, že by někdo v anglickém textu používal slova česká. Docela by mne zajímalo, o jakém pracovišti se zmiňuješ, když tvrdíš, že na něm termín „enhancement“ běžně při vizitách i v nálezech používáte. Pokud se takové pracoviště nachází v zemi, kde je úředním jazykem angličtina, tak je to samozřejmě správně, pokud se jedná o kraj český, tak skutečně nevím, zda je toto vhodný postup, jak se přiblížit světu.

Závěrem chci jen poznamenat, že naším cílem není hledat dokonalý český termín, ale pouze a jen hovořit a psát česky. Kdybychom používali všechny „cizí“ termíny, které máme k dispozici, tak bychom nakonec nemuseli používat český jazyk vůbec.

*MUDr. Marek Mechl, PhD, MBA
předseda Radiologické společnosti ČLS JEP*